

Vollständige Anschrift bitte hier angeben →

Regierungspräsidium Kassel  
Dezernat 11  
Fünffensterstraße 4  
34117 Kassel  
DEUTSCHLAND

mail:

Vollständiges Geschäftszeichen bitte hier angeben  
11-

Bitte ausfüllen und Zutreffendes  ankreuzen  
Please fill in capitals and check if appropriate  
Veuillez remplir et cochez la case appropriée  
Rellenar y marcar la casilla correspondiente

## LEBENSBSCHHEINIGUNG

### 1. Erklärung des Versorgungsempfängers / Declaration of the pension recipient / Déclaration du bénéficiaire / Declaración del beneficiario

(Vertreter haben für den Versorgungsempfänger zu antworten. / Representatives have to reply for the pension recipient . / Etre rempli par le remplaçant / Representantes legales responden por el beneficiario.)

Mein Familienstand hat sich **nicht** geändert. / My marital status did **not** change. / Ma situation der familie n'a pas changé / Mi estado civil no ha cambiado.

Ich bin  verheiratet / married / marié / casado/a  
 nicht verheiratet / not married / non mappiés / no casado/a  
 verwitwet / widowed / veuve / enviudado/a

Bei Veränderungen / unless something has changed / à moins que quelque chose a changé / En caso de cambios

Entsprechende Nachweise liegen bei. /  
Documents are attached. /  
Voie documents en annexe. /  
Pruebas correspondientes como anexo.

Entsprechende Nachweise werden nachgereicht. /  
I will hand in documents later. /  
Je fais parvenir les documents ultérieurement /  
Pruebas correspondientes que faltan se presentará  
mas en adelante

Ort, Datum / Place, date / Lieu ; date / lugar, fecha

Unterschrift / Signature / signature / firma

### 2. Amtliche Bescheinigung (Lebensbescheinigung)

Official Certificate (Life Certificate) / Certificat officiel (Certificat de vie) / Certificado de vida

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>Es wird bescheinigt, dass / This ist to certify that / Il est certifié que / Esto es para certificar que</b>   |   |  |
| Name / surname / nom / apellido   | Vorname / first name / prénom / nombre  | Geburtsdatum / date of birth / Date de naissance / fecha de nacimiento |
| Genauere Postanschrift / complete address / adresse complete / dirección completa   |   |  |
| Zur Person ausgewiesen durch: / Proof of identity: / Preuve d'identité produite / prueba de identificación:   |   |  |
| <input type="checkbox"/> Reisepass / passport / passeport / pasaporte   | <input type="checkbox"/> Personalausweis / identification card / carte d'identité / carnet de identidad | <input type="checkbox"/> _____   |
| Kenn-Nummer / Identification Number / Numéro d'identification / Número de identificación  | Gültig bis / valid until / Date limite de validité / valido hasta                                       |  |
| <b>lebt und obenstehende Unterschrift selbst geleistet hat / is alive and has signed above personally / est en vie et a apposé sa signature susmentionnée / vive y ha firmado el mismo.</b> |   |  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>Nur ausfüllen im Falle der Vertretung oder bei geistiger und körperlicher Behinderung des Versorgungsberechtigten: / Only to be completed if the pensioner is represented or mentally or physically handicapped: / Ne remplir qu'au cas où le bénéficiaire est remplacé ou handicapé mental ou physique / Rellenar solamente en caso de representación legal o discapacidad intelectual y discapacidad física del beneficiario :</b></p>  |  |   |
| <p>Es wird bescheinigt, dass der Versorgungsempfänger lebt, unter der oben genannten Anschrift wohnt und Herr / Frau<br/>         This is to certify that the pensioner is alive, lives at the above address and that Mr/Mrs<br/>         Il est certifié que le bénéficiaire est en vie, habite à l'adresse susmentionnée, et que Monsieur/Madame<br/>         Se certifica que el beneficiario vive y reside en la anterior mencionada dirección Señor/Senora</p>   |  |   |
| Name / surname / nom / apellido   | Vorname / first name / prénom / nombre | Beruf / occupation / profession / profesion |
| Adresse / address / adresse / dirección   |  |   |
| <p>nach Ausweis der / is by / est, au vue de / según lo documenta</p> <p><input type="checkbox"/> Bestellung / appointment / l'acte de nomination / Nombramiento</p> <p><input type="checkbox"/> der Vormund / the guardian / le tuteur / el tutor</p> <p><input type="checkbox"/> Vollmacht / power of attorney / la procuration / autorización</p> <p><input type="checkbox"/> der Pfleger / the trustee / le curateur / el cuidador</p> <p>des Versorgungsberechtigten ist. Der Vertreter hat die Unterschrift unter Nr. 1 selbst geleistet. / of the pensioner. The trustee/the guardian has signed above (no. 1) personally. / du bénéficiaire. Le tuteur/le curateur a apposé sa signature susmentionnée (no. 1). / es del beneficiario. El representante legal mismo firmó el No. 1.</p> |  |   |
| <p>Ort, Datum / Place, date / Lieu, date / lugar, fecha</p> <p>Dienstsiegel, Unterschrift und Amtsstellung des Bescheinigenden<br/>         Official stamp, signature and official rank of the person issuing the certificate (see explanatory notes)<br/>         Cachet, signature et fonction de l'auteur du certificate (voir notes explicatives)<br/>         Sello oficial, firma y función de la persona autorizada</p>  |  |   |

**3. Beglaubigung (Legalisation) durch die zuständige Auslandsvertretung (siehe Erläuterung)**

Legalization by the competent German consular office (see explanatory notes)  
 Légalisation par la représentation compétente allemande à l'étranger (voir notes explicatives)  
 Certificación por la representación competente del extranjero (véase la nota)

|   |  |
|---|--|
| <p>Ort, Datum / Place, date / Lieu, date / lugar, fecha</p> | <p>Dienstsiegel, Unterschrift und Amtsstellung des Beglaubigenden<br/>         Official stamp, signature and official rank<br/>         Cachet, signature et fonction<br/>         Sello oficial, firma y función de la persona autorizada</p> |
|---|--|

## Erläuterungen zur Lebensbescheinigung:

1. Die amtliche Bescheinigung (Lebensbescheinigung – Nr. 2) wird erteilt:
  - im **Inland** von der Meldebehörde nach dem Melderechtsrahmengesetz (in der Regel bei der Verwaltung der Wohnsitzgemeinde angesiedelt, z.B. Einwohnermeldeamt)
  - im **Ausland** von der zuständigen deutschen Auslandsvertretung. Falls sich am Wohnort des Berechtigten keine deutsche Vertretung befindet, kann die Bescheinigung durch eine geeignete ausländische Behörde oder Stelle (z.B. Polizei, Stadtverwaltung, Notar, Arzt, Krankenhaus oder Rotes Kreuz), notfalls durch einen deutschen Geistlichen ausgestellt werden.
  - Bei Versorgungsberechtigten, die ihren ständigen Wohnsitz in Israel haben, ist die Bescheinigung vom Rabbinat, von staatlichen israelischen Behörden, von einem Notar unter Abdruck des Dienststempels, durch den „Verband ehem. Deutscher Beamter und Angestellter jüdischer Gemeinden“ in Jerusalem, Tel Aviv oder Haifa oder durch den Verband der Einwanderer Mitteleuropas „Irgun Olej Merkaz Europa“ in Haifa, Arlosorow Str. 3, oder durch die Zweigstelle in Jerusalem, King Georg Ave. 33, oder durch die Zentrale in Tel Aviv, Rambam Str. 15, zu vollziehen. Dabei bitte ich zu beachten, dass die Bescheinigung mindestens auch in deutscher oder englischer Sprache erteilt wird.
  - in **Kanada** und den **USA** kann die amtliche Bescheinigung auch von einem Notary Public ausgestellt werden. Diese Bescheinigungen unterliegen in Kanada der Legalisationspflicht durch die zuständige deutsche Auslandsvertretung.
2. **Die amtliche Bescheinigung (Lebensbescheinigung – siehe oben) muss grundsätzlich noch der zuständigen deutschen Auslandsvertretung zur Prüfung oder Beglaubigung (Legalisation) vorgelegt werden (diese Beglaubigung erfolgt auf der Lebensbescheinigung unter Ziffer 3).**

### Ausnahmen:

Befindet sich Ihr ständiger Wohnsitz in einem der folgenden Länder, so ist die Beglaubigung durch die deutsche Auslandsvertretung nicht erforderlich:

Andorra; Antigua und Barbuda; Argentinien; Armenien; Australien; Bahamas; Bahrain; Barbados; Belarus; Belgien; Belize; Bosnien-Herzegowina; Botswana; Brunei Darussalam; Bulgarien; China (nur für Urkunden aus den Sonderverwaltungsregionen Hongkong und Macau); Cookinseln, Costa Rica; Dänemark (außer Grönland und Färöer); Dominica; Ecuador; El Salvador; Estland; Fidschi; Finnland; Frankreich; Georgien; Grenada; Griechenland; Honduras; Irland; Island; Israel; Italien; Japan; Kap. Verde; Kasachstan; Kolumbien; Kroatien; Lesotho; Lettland; Liechtenstein; Litauen; Luxemburg; Malawi; Malta; Marshallinseln; Mauritius; Mazedonien; Mexiko; Monaco; Montenegro; Namibia; Neuseeland (ohne Tokelau); Nicaragua; Niederlande (auch für Aruba, Curacao, Sint Marteen und den karibischen Landesteil, Bonaire, Sint Eustatius und Saba); Niue, Norwegen; Oman; Österreich; Panama; Peru; Polen; Portugal; Rumänien; Russische Föderation; Samoa; San Marino; Sao Tome und Principe; Schweden; Schweiz; Serbien; Seychellen; Slowakei; Slowenien; Spanien; St. Kitts und Nevis; St. Lucia; St. Vincent und die Grenadinen; Südafrika; Südkorea; Suriname; Swasiland; Tonga; Trinidad und Tobago; Tschechische Republik; Türkei; Ukraine; Ungarn, Uruguay; Vanuatu; Venezuela; Vereinigtes Königreich (auch für Anguilla, Bermuda, Caymaninseln, Falklandinseln, Gibraltar, Guernsey, Isle of Man, Jersey, Britische Jungferninseln, Montserrat, Sankt Helena, Turks- und Caicosinseln); Vereinigte Staaten; Zypern.

## Explanatory Notes

1. The official certificate overleaf (Life Certificate – no. 2) is issued as follows:
  - In the **Federal Republic of Germany** by the local authorities (residents' registration office), by other public authorities or by civil servant entitled to keep an official stamp (a town clerk, police officer, clergyman) or, in case of persons residing in institutions for the aged, the sick or the mentally handicapped, by the director of the institution in question.
  - in **foreign countries**, by the competent German embassy or consular office. If there is no German consular office or diplomatic representation at the place of residence of the pensioner, the certificate may be issued by an appropriate foreign authority or body (within the European Union (EU) this may be, the police, the municipal administration, the pension office, , notary, doctor, hospital or Red Cross), or, if need be, by a German clergyman. The certificate must, however, be submitted to the competent German consular authority for verification or legalization. Within the EU, such certificates will not in general be required to be legalized.
  - In the case of persons entitled to a pension, having a permanent residence in **Israel**, the certificate must be issued by the office of a rabbi, the Israeli state authorities, a notary public with an official stamp, the "Verband ehem. Deutscher Beamter und Angestellter jüdischer Gemeinden" in Jerusalem, Tel Aviv or Haifa or by the "Verband der Einwanderer Mitteleuropas (Irgun Olej Merkaz Europa) at 3a Arlosorow St., Haifa, by their branch office at 33 King George Ave., Jerusalem or their head office at 15 Rambam St., Tel Aviv. Please ensure that in such cases the certificate is also issued in German or English.
  - In **Canada and the USA** the official certificate may also be issued by a notary public, but in Canada legalization by the competent German consular office or embassy in necessary.
2. Generally the certificate (no. 2) must be submitted to the competent German consular authority for verification or legalization (no. 3). In particular, persons entitled to a pension who have a permanent residence in one of the following countries are exempt from the requirement to have such certificates legalized:

Andorra; Antigua and Barbuda; Argentine Republic; Armenia; Australia; Bahamas; Bahrain; Barbados; Belarus; Belgium; Bosnia-Herzegovina; Botswana; Brunei-Darus-Salam; Bulgaria; China (just certificates issued in the Special Administration Region Hong Kong and Macau); Columbia; Cook Islands; Costa Rica; Croatia; Cyprus; Czech Republic, Denmark (except Greenland and Faroe Islands); Dominica; Ecuador; El Salvador; Estonia; Fiji; Finland; France; Georgia; Grenada; Greece; Honduras; Hungary; Ireland; Island; Israel; Italy; Japan; Cape Verde; Kazakhstan; Latvia; Lesotho; Liechtenstein; Lithuania; Luxemburg; Malawi; Malta; Marshall Islands; Mauritius; Macedonia; Mexico; Monaco; Montenegro; Namibia; New Zealand (except Tokelau); Nicaragua; Netherlands (also Aruba, Curacao, Sint Maarten and the Caribbean Area; Bonaire, Sint Eustatius and Saba); Niue; Norway; Oman; Austria; Panama; Peru; Poland; Portugal; Romania; Russian Federation; Samoa; San Marina; Sao Tome and Principe; Sweden; Switzerland; Serbia; Seychelles; Slovakia; Slovenia; Spain; St. Kitts and Nevis; St. Lucia; St. Vincent and the Grenadines; South Africa; South Korea; Suriname; Swaziland; Tona, Trinidad and Tobago; Turkey, Ukraine; United Kingdom (also Anguilla, Bermuda, Cayman Islands; Falkland Islands, Gibraltar, Guernsey, Isle of Men, Jersey, British Virgin Islands, Montserrat, Sankt Helena, Turks- and Caicos Islands); United States of America, Uruguay, Vanuatu, Venezuela.

## Notes explicatives

1. Le certificat officiel (Certificat de vie – no. 2) figurant au recto est délivré:
  - En **République fédérale d'Allemagne**, par les autorités de police locales (bureau d'enregistrement de la population), par une autre autorité publique ou par un fonctionnaire habilité à faire usage d'un sceau public (directeur de commune, maire, officier de police, ecclésiastique) et, en cas de personnes séjournant dans des établissements pour personnes âgées, malades ou pour handicapés mentaux, également par la direction de l'établissement en question.
  - A **l'étranger**, par la représentation allemande compétente. S'il existe pas une représentation allemande au lieu de domicile du bénéficiaire, le certificate peut être délivré par une autorité étrangère appropriée (dans l'Union européenne, par exemple, la police, l'administration communale, le service des pensions, une caisse d'assurance-maladie, le secrétariat d'une paroisse, un notaire) ou, au besoin, également par un ecclésiastique allemand.
  - En cas qui concerne les bénéficiaires qui ont leur domicile permanent en **Israël**, le certificat doit être délivré par le bureau d'un rabbin, par les autorités publiques israéliennes, par un notaire – avec cachet officiel -, par le « Verband ehem. Deutscher Beamter und Angestellter jüdischer Gemeinden » à Jérusalem, Tel Aviv ou Haïfa, ou encore le « Verband der Einwanderer Mitteleuropas (Irgun Olej Merkas Europa) » de Haïfa, Arlosorow St. 3a, son bureau annexe – King George Ave 33, Jérusalem – ou son bureau central – Rambam St. 15, Tel Aviv -. Il y a lieu de veiller dans ce cas à ce que le certificat soit délivré également au moins en langue allemande ou anglaise.
  - Au Canada et aux Etats-Unis, le certificat officiel peut être délivré également par un « Notary Public ». Au Canada de tels certificats doivent cependant être légalisés par la représentation allemande compétente.
2. En principe tous les certificats (no. 2) doivent être légalisés ou vérifiés par la représentation allemande compétente (no. 3). Sont exempt, par ailleurs, de toute obligation de légalisation les bénéficiaires qui ont leur domicile dans l'un de pays suivants:

Afrique du Sud; Andorre; Antigua-et-Barbuda; Argentine; Arménie; Australie; Autriche; Bahamas; Bahraïn; Barbade; Belarus; Belgique; Belize; Bosnie-Herzégovine; Botswana; Brunei Darussalam, Bulgarie; Chine (seulement pour des certificat des Régions administratives spéciales de Hong Kong et Macao); Chypre; Colombie; Corée du Sud; Costa Rica; Croatie; Danemark (excepte Groenland et les Iles Féroé); Dominique, El Salvador; Equateur; Espagne; Estonie; Etats-Unis; Fédération de Russie; Fidji, Finlande; France; Géorgie; Grèce; Grenade; Honduras; Hongrie; Iles Cook; Iles de Cap-Vert; Iles Marshall; Irlande; Islande; Israël, Italien, Japon; Kazakhstan; Lesotho; Lettonie; Liechtenstein; Lituanie; Luxembourg; Malawi; Malte; Maurice; Macédoine; Mexique; Monaco; Monténégro; Namibie; Nouvelle-Zélande (excepté Tokelau); Nicaragua; Niue; Norvège, Oman; Panama; Pays-Bas (aussi pour Aruba, Curaçao, Saint-Martin et la province caraïbe, Bonaire, Saint-Eustache et Saba); Pérou; Pologne; Portugal; République tchèque; Roumanie; Royaume-Unis (aussi pour Anguilla, Bermudes, Iles Caïmans, Iles Malouines, Gibraltar, Guernesey, Ile de Man; Jersey; Iles Vierges britanniques; Montserrat; Sainte-Hélène, Iles Turques,et-Caïques); Samoa; Saint-Marin; São Tomé-et-Principe; Serbie; Seychelles; Slovaquie; Slovénie, Saint-Kitts-et-Nevis; Sainte-Lucie; Saint-Vincent-et-les-Grenadines; Suède, Suisse; Suriname; Swaziland; Tonga; Trinité-et-Tobago; Turquie; Ukraine; Uruguay; Vanuatu; Venezuela.

## Anataciones para el certificado de vida:

1. El certificado oficial de vida se solicita
  - en Alemania oficina de ciudadanía
  - Representación alemana **en el extranjero**. En el caso que no exista una representación alemana permanente en el domicilio del beneficiario, se puede solicitar el certificado en una instancia gubernamental adecuada (por ejemplo policía, administración de la ciudad, notario, médico, hospital o Cruz Roja). Un sacerdote alemán también esta autorizado a conceder dicho certificado.
  - Beneficiarios que tienen su domicilio permanente in Israel, solicitan su certificado de vida en la oficina de rabinos, a las autoridades, a un notario (sello oficial), por "Verband ehem. Deutscher Beamter und Angestellter jüdischer Gemeinden" en Jerusalén, Tel Aviv o Haifa o por Verband der Einwanderer Mitteleuropas "Irgun Olej Merkas Europa" en Haifa, Arlosorow Str. 3 o por la sucursal en Jerusalén, King Georg Ave 33, o por la centrale en Tel Aviv, Rambam Str. 15. Le pido que tenga presente solicitar el certificado al menos en alemán o inglés.
  - En Canada y los Estados Unidos de America se solicita la "fe de vida" también por "Notary Public". Estos certificados tienen que ser verificados por la representación alemana competente.
2. Generalmente, el certificado (fe de vida) tiene que ser verificado y ser legimitado por la representación alemana en el extranjero.

Excepciones:

Si su domicilio permanente se encuentra en los países siguientes, entonces no es necesaria la certificación de "fe de vida":

Andorra; Antigua y Barbuda; Argentina; Armenia; Australia; Bahamas; Bahrain; Barbados; Belarus; Bélgica; Bosnia y Herzegovina; Botswana; Brunei-Darussalam; Bulgaria; China (solo para certificados de las dos regiones administrativas especiales Hongkong y Macau); Chipre; Columbia; Islas Cook; Costa Rica; Croacia; Chipre; República Checa, Dinamarca (excepto Groenlandia y las Islas Feroe); Dominica; Ecuador; El Salvador; Estados Unidos; Estonia; Fiyi; Finlandia; Francia; Georgia; Granada; Grecia; Honduras; Hungría; Irlanda; Islandia; Israel; Italia; Japon; Capo Verde; Kazajstán; Lesoto; Letonia; Liechtenstein; Lituania; Luxemburgo; Malawi; Malta; Islas Marshall; Mauricio; Macedonia; México; Monaco; Montenegro; Namibia; Nueva Zelanda (sin Tokelau); Nicaragua; Países Bajos (también Aruba, Curacao, Sint Marteen y la parte del país caribena Bonaire, Sint Eustatius y Saba); Niue; Noruega; Oman; Austria; Panamá; Perú; Polonia; Portugal; République tchèque, Rumania; Federación de Rusia; Samoa; San Marino; Sao Tome y Príncipe; Suecia; Suiza; Serbia; República de las Seychelles; Eslovaquia; Eslovenia; España; San Christobal y Nieves; Santa Lucia; San Vicente y las Granadinas; Sudáfrica; Corea del Sur; Surinam; Suazilandia; Tonga, Trinidad y Tobago; Turquía, Ucrania; Reino Unido (también para Anguilla, Bermudas, Islas Caiman; Islas Malvinas, Gibraltar, Isla Guernsey, Isla de Man, Jersey, Islas Vírgenes británicas, Montserrat, Santa Elena, Islas Turcas y Caicos); United States of America, Uruguay, Vanuatu, Venezuela.